



Tlač a informácie

Súdny dvor Európskej únie
TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 151/13
V Luxemburgu 28. novembra 2013

Rozsudky vo veciach C-280/12 P,
Rada/Fulmen a Mahmoudian, a C-348/12 P, Rada/Manufacturing
Support & Procurement Kala Naft Co.

Súdny dvor potvrdil platnosť aktov Rady EÚ o zmrazení finančných prostriedkov spoločnosti Kala Naft v kontexte reštriktívnych opatrení prijatých voči Iránu s cieľom zabrániť šíreniu jadrových zbraní

Súdny dvor však zamietol odvolanie, ktoré podala Rada proti rozsudku Všeobecného súdu o zrušení zápisu spoločnosti Fulmen a pána Mahmoudiana v zozname zmrazenia finančných prostriedkov

S cieľom vyvinúť tlak na Irán, aby ukončil svoje činnosti v jadrovej oblasti, ktoré predstavujú nebezpečenstvo šírenia jadrových zbraní a vývoja nosičov jadrových zbraní, Rada Európskej únie prijala rozhodnutia a nariadenia o zmrazení finančných prostriedkov osôb a subjektov považovaných Radou za osoby a subjekty zapojené do šírenia jadrových zbraní. Dotknuté osoby a subjekty sú vymenované v zozname pripojenom k týmto nariadeniam s odôvodnením uvedeným Radou pre zahrnutie každej osoby a subjektu.

Manufacturing Support & Procurement Kala Naft Co. (ďalej len „Kala Naft“) a Fulmen sú iránske spoločnosti. Pán Fereydoun Mahmoudian je majoritný akcionár a predseda predstavenstva spoločnosti Fulmen. Obe spoločnosti a pán Mahmoudian boli v rozhodnutiach Rady označení za zapojených do iránskeho jadrového programu, a preto boli ich mená zapísané do zoznamov uvedených v prílohách nariadení stanovujúcich zmrazenie finančných prostriedkov takýchto osôb a subjektov.

Menovaní podali žalobu na Všeobecný súd s cieľom dosiahnuť zrušenie rozhodnutí a nariadení, ktorými boli voči nim prijaté alebo zachované reštriktívne opatrenia.

Rozsudkom vyhláseným 25. apríla 2012¹ Všeobecný súd konštatoval, že Rada sa dopustila viacerých porušení, medzi nimi najmä nesprávneho právneho posúdenia, pokiaľ ide o pojem účasť na šírení jadrových zbraní, ako aj nesprávneho posúdenia skutkového stavu, keďže Rada nepredložila dôkaz o tvrdeniach uvádzaných voči spoločnosti Kala Naft. V dôsledku toho Všeobecný súd zrušil akty Rady v rozsahu, v akom sa týkali spoločnosti Kala Naft.

Rozsudkom vyhláseným 21. marca 2012² Všeobecný súd zrušil rozhodnutia a nariadenia v rozsahu, v akom sa týkali zápisu obchodného mena spoločnosti Fulmen a mena pána Mahmoudiana v postavení jej riaditeľa do ich zoznamov, pretože Rada nepredložila dôkaz o ich zapojení do šírenia jadrových zbraní.

Rada podala odvolania na Súdny dvor s cieľom zrušiť tieto rozsudky Všeobecného súdu.

Pokiaľ ide o rozsudok Kala Naft, Súdny dvor najprv preskúmal spôsob, akým Všeobecný súd interpretoval všeobecné pravidlá týkajúce sa aktov uplatniteľných v oblasti reštriktívnych opatrení. Konštatoval, že **Všeobecný súd nezohľadnil vývoj právnej úpravy Únie v oblasti reštriktívnych opatrení**, najmä od rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN 1929 (2010)³. Všeobecný

¹ Rozsudok Všeobecného súdu z 25. apríla 2012, *Manufacturing Support & Procurement Kala Naft/Rada* ([T-509/10](#)).

² Rozsudok Všeobecného súdu z 21. marca 2012, *Fulmen a Mahmoudian/Rada* (spojené veci [T-439/10](#) a [T-440/10](#)).

³ Rezolúcia Bezpečnostnej rady 1929 (2010) z 9. júna 2010.

súd hľadal priamu väzbu medzi činnosťami spoločnosti Kala Naft a šírením jadrových zbraní. Súdny dvor ale konštatoval, že všeobecné pravidlá európskej právnej úpravy po roku 2010 stanovili takú väzbu samotným obstaraním zakázaných tovarov a technológií. Táto právna úprava výslovne uvádza, že reštriktívne opatrenia sa majú uplatňovať na tých, ktorí sa podieľajú **na činnosti Iránu v jadrovej oblasti**, sú s ňou priamo spojení alebo ju **podporujú, a to aj prostredníctvom zapojenia sa do obstarávania zakázaného tovaru a technológií**.

Rezolúcia Bezpečnostnej rady, ktorá rozširuje pôsobnosť reštriktívnych opatrení voči Iránu, sa týka odvetví plynárenského a ropného priemyslu, ktoré sú pre Iránsky štát významným zdrojom príjmov. Rada teda rozhodla, že nové opatrenia sa majú týkať najmä zákazu nových investícií, technickej pomoci a prevodu technológií, zariadení a služieb spojených s týmito odvetviami.

Vzhľadom na európsku právnu úpravu na jednej strane a rezolúciu Bezpečnostnej rady na druhej strane Súdny dvor konštatuje, že **samotné obchodovanie s kľúčovým vybavením a technológiami, určenými pre plynárenský a ropný priemysel, možno považovať za podporovanie činnosti Iránu v jadrovej oblasti. Odlišným výkladom predmetných pravidiel sa Všeobecný súd dopustil nesprávneho právneho posúdenia.**

Súdny dvor v nadväznosti na to pripomína, že ak aspoň jeden z dôvodov uvádzaných Radou na zápis osoby alebo subjektu do zoznamov je podložený a predstavuje sám osebe dostatočný základ na rozhodnutie o reštriktívnych opatreniach, skutočnosť, že ostatné z týchto dôvodov túto požiadavku nespĺňajú, neodôvodňuje zrušenie uvedeného rozhodnutia. Súdny dvor zastáva názor, že Rada sa mohla domnievať, že z dôvodu funkcie strediska nákupu iránskej štátnej ropnej spoločnosti sa spoločnosť Kala Naft zapájala do obstarávania zakázaného tovaru a technológií. Súdny dvor rozhodol, že uvedený dôvod vzhľadom na výklad pravidiel upravujúcich túto oblasť sám osebe postačoval na zápis tejto spoločnosti do zoznamov zmrazenia finančných prostriedkov.

V dôsledku toho **Súdny dvor zrušil rozsudok Všeobecného súdu a zachoval zápis spoločnosti Kala Naft v zoznamoch.**

Pokiaľ ide o rozsudok Fulmen a Mahmoudian, Súdny dvor pripomína svoju ustálenú judikatúru, podľa ktorej naliehavé dôvody týkajúce sa bezpečnosti Únie či jej členských štátov môžu brániť oznámeniu určitých informácií alebo dôkazov dotknutej osobe. Rada však musí spresniť špecifické dôvody, ktoré umožňujú napadnúť takéto neoznámenie, alebo aspoň oznámiť súdu Únie zhrnutie obsahu utajovaných informácií relevantných vo veci.

V prejednávanej veci, keďže Rada pred súdom Únie nepredložila dôkazy ani zhrnutie utajovaných informácií, musel sa tento súd opierať len o jediný údaj, ktorý mu bol predložený, a to tvrdenie uvádzané v odôvodnení predmetných aktov. Súdny dvor teda konštatuje, že Všeobecný súd správne rozhodol, že Rada nepreukázala údajné zapojenie spoločnosti Fulmen a pána Mahmoudiana do šírenia jadrových zbraní. **V dôsledku toho Súdny dvor zamietol odvolanie Rady.**

UPOZORNENIE: Proti rozsudku alebo uzneseniu Všeobecného súdu je možné na Súdny dvor podať odvolanie, ktoré sa obmedzuje len na právne otázky. Odvolanie v zásade nemá odkladný účinok. Ak je prípustné a dôvodné, Súdny dvor zruší rozhodnutie Všeobecného súdu. Ak to stav konania dovoľuje, môže Súdny dvor vydať konečný rozsudok sám. V opačnom prípade vráti vec na rozhodnutie Všeobecnému súdu, ktorý je viazaný rozhodnutím, ktoré Súdny dvor vydal v rámci odvolacieho konania.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

Úplné znenie rozsudkov [C-280/12 P](#) a [C-348/12 P](#) sa uverejňuje na internetovej stránke CURIA v deň vyhlásenia rozsudkov.

Kontaktná osoba pre tlač: Balázs Lehóczki ☎ (+352) 4303 5499